

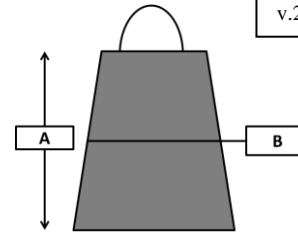
# 56600 / 56602 / 56605



EN ISO 11611  
A1 Classe 2



	56600	56602	56605
A (cm)	90	110	120
B (cm)	60	70	90



**FR** Description de l'élément de protection : Tablier en cuir fendu de vache et vêtements de protection complémentaires pour le soudage et les techniques connexes pour une utilisation combinée à une combinaison de protection pour soudeur.

Domaine d'utilisation proposé : Le soudage et les techniques connexes. Combinés à une combinaison de protection pour soudeur, les tabliers sont recommandés, compte tenu de leur niveau de protection (A1+A2 classe 2), lors de l'usage de techniques manuelles générant des projections de grandes quantités de particules métalliques en fusion et qui, de ce fait, nécessitent une plus grande protection ou bien dans des conditions de travail exigeant une plus grande protection.

Nettoyage, entretien : L'élément de protection ne requiert pas de lavage ni d'entretien chimique.

Conditions de conservation : A stocker dans un endroit sec, bien aéré et frais, à l'abri de la lumière. Dans l'emballage d'origine.

Utilisation : L'élément de protection ne contient pas de matières ou substances allergisantes connues. L'élément de protection assure une protection adéquate et ne peut être utilisé que s'il est en parfait état, non endommagé et à l'état sec. Cesser immédiatement l'utilisation de tout élément de protection endommagé ou défectueux ; rendre inutilisable de manière visible l'élément de protection endommagé. L'utilisation conforme de l'élément de protection protège des risques dus au feu, aux petites particules métalliques en fusion, à la chaleur rayonnante et au toucher involontaire et bref de parties d'équipements sous tension électrique. Toutefois, elle ne protège pas des projections de grandes quantités de métal en fusion (notamment lors des opérations de fonderie), ni de l'électrocution causée par une tension électrique continue excédant les 100 V environ ou d'un contact prolongé autre que le toucher involontaire et bref de pièces sous tension électrique. Pour des raisons techniques, une protection contre le contact direct avec toutes les parties sous tension des équipements de soudage à l'arc ne peut être assurée, il importe donc de faire preuve d'une vigilance accrue lors du travail avec de tels équipements.

L'élément de protection assure une protection contre les rayons UV (UVA, UVB et UVC) générés lors du soudage et des techniques connexes (notamment, lors de soudage à l'arc électrique). En cours d'utilisation, cependant, cette protection peut baisser en fonction de l'usure du matériau constituant l'élément de protection. Cela peut être particulièrement vrai pour certains types de procédés de soudage - par exemple, le soudage à l'arc au gaz inerte ou actif (MIG / MAG) - où l'intensité du rayonnement UV, la chaleur rayonnante, ainsi que les plus grandes quantités d'étincelles et de métal fondu dégradent très rapidement le niveau de protection. En cours d'utilisation, l'élément de protection doit être vérifié régulièrement de ce point de vue également (méthode de contrôle simple à faire chaque semaine : exposer l'élément à la lumière d'une lampe de 100 W, si celui-ci laisse passer la lumière, il laissera également passer le rayonnement UV) et les agents exposés aux UV doivent en être informés. Ils doivent être également avertis du fait que s'ils ressentent des symptômes assimilables à des brûlures, cela signifie la pénétration dans leur corps de rayons UVB et, par conséquent, l'obligation de réparation ou de remplacement de l'élément de protection utilisé et éventuellement l'utilisation d'équipements de protection additionnels.

Les tabliers de soudeur de codes 56600, 56602 et 56605 offrent une protection suffisante uniquement pour les parties qu'elles recouvrent ; pour les travaux de soudage, ils doivent être combinés à des équipements de protection protégeant le reste du corps. Pour certaines opérations (notamment, lors du soudage au-dessus de la tête), des équipements de protection additionnels sont nécessaires pour assurer une protection adéquate.

La taille (largeur) du tablier doit être choisie de manière à ce que le corps du porteur soit recouvert à l'avant au moins d'une couture latérale à l'autre.

Il y a dégradation du pouvoir de protection face au feu au cas où le vêtement de sécurité du soudeur serait imprégné de matériaux combustibles.

L'augmentation de la teneur en oxygène de l'air diminue significativement la protection face au danger des flammes. Il convient d'être particulièrement vigilant dans le cas d'interventions dans des espaces restreints où l'air peut devenir riche en oxygène.

La capacité d'isolation électrique de l'élément de protection baisse lorsque le vêtement est mouillé, sale ou trempé de sueur.

Ce vêtement de protection additionnel ne fournit la protection indiquée que s'il est utilisé en complément avec une combinaison de protection pour soudeur.

Il importe de noter que les conditions de travail peuvent différer de celles de l'examen d'évaluation de la conformité à la sécurité du travail ainsi, la durée d'utilisation de l'élément de protection dépend essentiellement, en dehors de son intégrité, des conditions de son emploi.

Les symboles sont marqués d'une façon indélébile sur l'étiquette cousue aux tabliers de codes 56600, 56602 et 56605 et apposée à l'emballage de l'élément de protection.

**EN** Title of the protective equipment: apron made of cow leather as accessory protective clothing for welding and related procedures for use in combination with SDL-20 and SKL-10 welding protective clothing

Protective capacity: If used in combination with a welding protective overall, this protective equipment provides "Class 2: A1+A2" protection across the protected body surface pursuant to the MSZ EN ISO 11611:2008 standard.

Protection class: Category of the protective equipment according to the issued CE type certificate: 2.

Recommended application area: Welding and related procedures if used in combination with the welding protective overall; the protection level (Class 2: A1+A2) recommends that the apron be used for manual procedures requiring an increased level of protection due to the occurrence of a high number of metal splashes (e.g. manual arc welding using basic or cellulose type electrode, CO<sub>2</sub> or mixed-gas-shielded consumable electrode arc welding, high voltage inert shielded consumable electrode arc welding, self-protective powder core arc welding, plasma cutting, arc planning, oxygen cutting, thermal dispersion) and under work circumstances requiring a higher level of protection (e.g. confined space, welding/cutting performed overhead or in a similarly restricted posture).

Cleaning and maintenance: The protective equipment can be neither washed nor dry-cleaned.

Storage: Keep in a properly ventilated, dry and cool place in the original packaging and do not expose to sunlight.

Packaging: 5 pcs kept in nylon bags and supplied with this information

Usage: The protective equipment does not contain any known allergen. Use only completely intact and dry protective equipment, otherwise proper protection is not guaranteed. Discontinue use of damaged or defective protective equipment immediately and noticeably mark the equipment to prevent others from using it.

If the protective equipment is in good condition and used as intended, it provides protection against the risks associated with accidentally and briefly touching flames, small molten metal drops, radiating heat and the parts of equipment under voltage. However, it does not provide protection against a large quantity of metal splashes (e.g. foundry operations), DC voltage above 100V or electric shock caused by lasting exposure (beyond accidental touch). In case of any such risks, please use additional protective equipment.

Since it is technically impossible to prevent all parts of the arc welding equipment under voltage from being directly touched, working with such equipment requires special attention. The protective equipment provides protection against UV radiation (UVA, UVB and UVC) created during welding and related procedures (i.e. all electric arc welding applications). However, this type of UV protection may decrease as the material of the protective equipment wears out. This might particularly apply to certain types of welding operations such as inert or active shielded arc welding (MIG/MAG) where the intense UV radiation, the radiating heat and the large amount of sparks and melted metal drops may quickly deteriorate the level of protection. Periodically, the protective equipment shall be checked for this type of protection (a simple weekly test is to hold the clothes toward a light source (e.g. a 100W bulb) and see if the visible light penetrates the cloth; if so, the UV radiation will also penetrate the clothes), and the employees exposed to UV radiation shall be informed of this fact. Employees shall also be informed of the fact that if they experience sunburn-like symptoms on their body surface, it

# 56600 / 56602 / 56605



indicates the penetration of UVB radiation and therefore the protective equipment used by them needs to be repaired or replaced or the application of additional protective equipment considered. 56600, 56602 and 56605 welding aprons provide adequate protection only across the body surface covered by them and can only be used for welding operation in combination with other protective equipment protecting the remaining parts of the body. For certain types of work (e.g. overhead welding), additional protective equipment may be needed to ensure adequate protection. The size (width) of the apron shall be selected so the apron fully covers the particular person's front side from side seam to side seam. The protective capacity against flame deteriorates if the welder's protective clothing is contaminated by flammable materials.

The increased oxygen content of air significantly reduces the protective capacity against flame. Special attention is required particularly in confined spaces where the oxygen content of the air may become richer. The insulation capacity of the protective equipment decreases if the clothing becomes wet or contaminated or absorbs human perspiration. This additional protective clothing provides the referenced level of protection only if used in combination with welding protective coverall. It must be considered that effective work conditions may vary from that of the H&S conformance test, and therefore the suitability period of the protective equipment depends on the wearing circumstances (in addition to intactness).

**DE** Schutzfähigkeit: Zusammen mit den Schweißschutzbekleidungen SDL-20 und SKL-10 sichert diese einen Schutz gemäß der Norm MSZ EN ISO 11611:2008 „Klasse 2 A1+A2“ für die zu schützenden Körperteile. Schutzstufe: Die Kategorie des Schutzmittels gemäß dem erteilten EG-Typenzertifikat: 2.

Vorgeschlagenes Verwendungsgebiet: Für Schweißarbeiten und ähnliche Verfahren: Aufgrund der Schutzebene der Schürze (Klasse 2 A1+A2) wird sie, mit den Schutzbekleidungen SDL-20 und SKL-10 zusammen genutzt, für manuelle Verfahren vorgeschlagen, bei welchen Metalltröpfchen größerer Menge entstehen, weshalb diese einen erhöhten Schutz verlangen (z. B. manuelles Bogenschweißen mit alkalischen oder Zellulose-Elektroden, Bogenschweißen mit Kohlendioxid oder Bogenschweißen mit Abnahmeelektrode mit gemischtem Schutzgas, Plasmaschneiden, Bogenhobeln, Sauerstoffschneiden, thermischer Streuung) und unter solchen Arbeitsverhältnissen, die einen höheren Schutz verlangen (z. B. Schweißarbeiten/Schneiden in einem engen Raum, Kopf an Kopf oder ähnliche beschränkte Körperposition).

Reinigung und Instandhaltung: Die Schutzbekleidung kann nicht gewaschen werden und chemisch nicht gereinigt werden.

Lagerung: An einer gut gelüfteten, trockenen Stelle und vor Licht geschützt. In der Originalverpackung.

Verpackung: In einem Nylonbeutel und 5er-Packung mit Informationen versehen.

Benutzung: Die Schutzbekleidung beinhaltet keine bekannten allergieauslösenden Stoffe und Mittel. Nur vollständig unbeschädigte, unversehrte und trockene Schutzbekleidung sichert einen entsprechenden Schutz und kann genutzt werden. Beschädigte oder mangelhafte Schutzbekleidung muss sofort gewechselt werden und die beschädigte Schutzbekleidung soll deutlich unbrauchbar gemacht werden. Die Schutzbekleidung des entsprechenden Zustandes sichert bei einer bestimmungsgemäßen Nutzung einen Schutz gegen Flammen, Schmelzgottröpfchen kleiner Größe, strahlende Wärme und kurzzeitige und zufällige Berührung der Anlagen unter Spannung. Sie schützt jedoch nicht vor Spritzern von geschmolzenem Metall größerer Menge (z. B. bei den Arbeiten im Gießwerk), und vor Stromschlag wegen Berührung einer Gleichstromspannungsquelle über ca. 100 V, die länger als eine zufällige Berührung andauert; beim Bestehen solcher Risiken sind weitere Schutzmaßnahmen notwendig. Da aus technischen Gründen nicht alle unter Spannung stehenden Teile der Bogenschweißanlage vor direkter Berührung geschützt werden können, ist bei den Arbeiten mit solchen Anlagen mit einer entsprechenden Umsicht vorzugehen. Die Schutzbekleidung gewährt einen Schutz gegen UV-Strahlung (auch UVA, UVB und UVC) beim Schweißen und ähnlichen Verfahren (z. B. allen elektrischen Bogenschweißverfahren). Bei der Verwendung kann sich jedoch diese Schutzwirkung infolge von Abnutzung des Stoffes des Schutzmittels reduzieren. Dies kann die Schutzstufe besonders bei bestimmten Typen des Schweißverfahrens bestimmen – z. B. inertes Bogenschweißen oder Bogenschweißen mit aktivem Schutzgas (MIG/MAG) – wo die intensive UV-Strahlung, strahlende Wärme und die größere Menge an Funken und geschmolzenen Metalltröpfchen den Schutz sehr schnell verschlechtern. Bei der Verwendung muss die Schutzbekleidung auch in dieser Hinsicht regelmäßig kontrolliert werden (eine einfache und jede Woche wiederholbare Methode ist es, die Schutzbekleidung gegen das Licht – z. B. einer von einer 100-W-Glühlampe – zu halten: Wenn sie das sichtbare Licht durchlässt, dann wird sie auch die UV-Strahlung durchlassen) und die Mitarbeiter, die der UV-Strahlung ausgesetzt werden, müssen hierauf hingewiesen werden. Sie müssen auch darauf hingewiesen werden, dass, falls sie verbrennungsähnliche Symptome an sich bemerken, dies bedeutet, dass UVB-Strahlung durchdringt, deshalb muss die verwendete Schutzbekleidung repariert oder erneuert werden und es muss überlegt werden, ob auch zusätzliche Schutzmittel verwendet werden müssen.

Die Schweißschürzen 56600, 56602 und 56605 gewähren selbst nur den durch sie verdeckten Oberflächen einen ausreichenden Schutz und müssen für Schweißarbeiten mit Schutzbekleidung kombiniert verwendet werden, die die anderen Körperteile schützen. Bei bestimmten Operationen (z. B. Schweißen oberhalb der Kopfhöhe) können auch zusätzliche Schutzmittel für das Erreichen des entsprechenden Schutzes benötigt werden.

Die Größe (Breite) der Schürze muss so gewählt werden, dass sie den Körper des Trägers vorne mindestens von der Seitennaht bis zur anderen Seitennaht deckt.

Die Schutzfähigkeit gegen das Risiko von Flammen verschlechtert sich, wenn die Schutzbekleidung des Schweißers mit brennbaren Stoffen verschmutzt wird.

Die Erhöhung des Sauerstoffgehaltes der Luft reduziert den Schutz gegen das Risiko der Flamme erheblich. Bei Arbeiten an engen Stellen ist mit besonderer Umsicht zu arbeiten, wenn die Luft mit Sauerstoff angereichert wird.

Die elektrische Isolierfähigkeit der Schutzbekleidung reduziert sich, wenn die Bekleidung feucht, verschmutzt oder von Schweiß durchweicht ist.

Diese zusätzliche Schutzbekleidung gewährt den vorgegebenen Schutz nur als Ergänzung der Schutzbekleidung zum Schweißen SDL-20 und SKL-10 und muss mit diesen zusammen genutzt werden. Es ist zu berücksichtigen, dass die Umstände der Arbeitsverrichtung von der Prüfung abweichen können, welche die Konformität des Arbeitsschutzes feststellt, deshalb legen die Umstände des Tragens grundsätzlich die Dauer der Verwendbarkeit der Schutzbekleidung – über die Unversehrtheit und Vollständigkeit hinaus – fest.

**ES** Capacidad protectora: si se usa junto con las prendas protectoras para soldar SDL-20 y SKL-10, este equipo protector otorga la protección «Clase 2: A1+A2» en la superficie del cuerpo cubierta de acuerdo con la norma MSZ EN ISO 11611:2008.

Clase de protección: categoría del equipo de protección de conformidad con el certificado de tipo CE emitido: 2.

Área de aplicación recomendada: soldaduras y procedimientos relacionados siempre que se use junto con las prendas protectoras para soldar SDL-20 y SKL-10; el nivel de protección (Clase 2: A1+A2) recomienda que el mandil se use en procedimientos manuales que exijan un nivel mayor de protección debido a la existencia de una cantidad superior de salpicaduras de metal (por ej., soldadura por arco manual que usa electrodo básico o celulósico, soldadura por arco con electrodo consumible con gas de protección [CO<sub>2</sub> o mezcla], soldadura por arco con electrodo consumible de alto voltaje protegido por gas inerte, soldadura por arco con núcleo de polvo autoprotector, corte por plasma, planificación por arco, oxicorte, dispersión térmica...) y en circunstancias de trabajo que requieran un nivel de protección superior (como un espacio reducido, soldaduras o cortes realizados sobre el nivel de la cabeza o en alguna otra postura restringida).

Limpieza y mantenimiento: el equipo protector no se puede lavar ni limpiar en seco.

Almacenamiento: guardar en un lugar bien ventilado, seco y fresco dentro del embalaje original; no exponer a la luz solar.

Embalaje: 5 piezas guardadas en bolsas de nailon acompañados por este folleto

Uso: El equipo protector no contiene alérgenos conocidos. El equipo protector debe estar intacto y seco al usarlo; de lo contrario, no queda garantizada una protección adecuada. Deje de usar inmediatamente el equipo protector si está dañado o defectuoso y ponga un aviso en el equipo para que tampoco lo usen otras personas.

Cuando el equipo protector está en buenas condiciones y se usa debidamente, protege frente a los riesgos que existen al tocar brevemente y de forma accidental llamas, pequeñas gotas de metal fundido, calor radiante y las piezas de equipos con tensión. Sin embargo, no protege frente a una gran cantidad de salpicaduras de metal (por ej., operaciones de fundición), tensión de CC superior a 100 V ni electrochoques causados por una exposición prolongada (que no sea accidental). Si existe alguno de estos riesgos, utilice equipos de protección adicionales. Puesto que es técnicamente imposible evitar que todas las piezas del equipo de soldadura por arco que están bajo tensión se toquen directamente, el trabajo con equipos de este tipo requiere especial atención.

El equipo protector protege frente a la radiación UV (UVA, UVB y UVC) que se irradia durante la soldadura y otros procedimientos relacionados (esto es, todas las aplicaciones de soldadura por arco eléctrico). No obstante, este tipo de protección UV puede verse reducido por el desgaste del material del equipo de protección. Esto se refiere especialmente a determinados tipos de operaciones de soldadura, como la soldadura por arco con protección inerte o activa (MIG/MAG), en la que la intensa radiación UV, el calor radiante y la gran cantidad de chispas y de gotas de metal fundido pueden mermar con rapidez el nivel de protección. El equipo protector se debe inspeccionar periódicamente para comprobar si existe este tipo de protección (una sencilla prueba que se puede hacer todas las semanas consiste en sostener las prendas a contraluz frente a una bombilla de 100 W, por ejemplo, y ver si la luz atraviesa el tejido; si lo hace, la radiación UV también atravesará las prendas); los empleados expuestos a radiación UV deberán estar al tanto de ello. Los empleados también deben saber que, si experimentan síntomas parecidos a las quemaduras solares en la superficie corporal, esto se



# 56600 / 56602 / 56605

debe a que la radiación UVB ha atravesado el tejido y, por lo tanto, el equipo protector que usan se debe arreglar o reemplazar, o se debe utilizar un equipo protector adicional.

Los mandiles de soldadura 56600, 56602 y 56605 ofrecen una protección adecuada únicamente en la superficie corporal cubierta por el tejido y solo se pueden usar para operaciones de soldadura con otro equipo que proteja el resto de las partes del cuerpo. En algunos tipos de trabajos (como la soldadura que se realiza sobre el nivel de la cabeza), puede resultar necesario emplear un equipo protector adicional que garantice una protección adecuada.

El tamaño (ancho) del mandil se debe elegir de modo que cubra totalmente la parte frontal de la persona desde la costura de un extremo hasta la del otro extremo. La capacidad protectora frente a las llamas disminuye si la prenda protectora del soldador está contaminada por materiales inflamables.

Un alto volumen de oxígeno en el aire reduce de forma considerable la capacidad de protección frente a las llamas. Se debe tener especial cuidado en espacios reducidos donde el contenido de oxígeno en el aire puede ser mayor.

La capacidad de aislamiento del equipo protector disminuye si la prenda se moja, se contamina o absorbe el sudor del operario.

Esta prenda protectora adicional proporciona el nivel de protección indicado solo cuando se usa en combinación con las prendas protectoras para soldar SDL-20 y SKL-10. Se debe tener en cuenta que las condiciones de trabajo eficaces pueden variar en relación con las de la prueba de conformidad de salud y seguridad; por lo tanto, el período de duración en buen estado del equipo protector depende de las circunstancias de desgaste (y de si está o no intacto).

**RU** Название средства защиты: фартук, изготовленный из воловьей кожи, являющийся предметом защитной одежды для сварки и связанных с ней процедур и используемый совместно с защитной одеждой для сварки SDL-20 и SKL-10

Защитная способность: При использовании совместно с защитным комбинезоном для сварки данное средство защиты обеспечивает защиту «Класса 2: A1+A2» всей защищенной поверхности тела согласно стандарту MSZ EN ISO 11611:2008.

Класс защиты: Категория средства защиты в соответствии с выпущенным европейским сертификатом соответствия CE: 2.

Рекомендуемая область применения: Сварка и связанные с ней процедуры с использованием защитного комбинезона для сварки; уровень защиты (Класс 2: A1+A2) предусматривает использование фартука для ручных процедур, требующих повышенного уровня защиты вследствие возникновения большого количества брызг металла (например, ручная дуговая сварка с использованием электродов с основным или целлюлозным видом покрытия, дуговая сварка в среде CO<sub>2</sub> или смешанного газа с использованием расходоуемого электрода, высоковольтная дуговая сварка в инертной среде с использованием расходоуемого электрода, самозащитная дуговая сварка электродом с порошковым сердечником, плазменная резка, дуговое планирование, кислородная резка, термическая дисперсия) и в условиях работы, требующих более высокого уровня защиты (например, в замкнутом пространстве, потолочная сварка/резка или сварка/резка в подобном ограниченном положении).

Чистка и обслуживание: Средство защиты нельзя ни мыть, ни подвергать сухой очистке.

Хранение: Храните в хорошо проветриваемом, сухом и прохладном месте в оригинальной упаковке и не подвергайте воздействию солнечного света.

Упаковка: 5 шт. в нейлоновых мешках с приложением данной информации

Использование: Средство защиты не содержит известных аллергенов. Используйте только неповрежденное и сухое средство защиты, в противном случае надлежащая защита не гарантируется. Незамедлительно прекратите использование поврежденного или дефектного средства защиты и пометьте средство таким образом, чтобы предотвратить его использование другими лицами.

Если средство защиты находится в хорошем состоянии и используется по назначению, оно обеспечивает защиту от рисков, связанных со случайным и кратковременным соприкосновением с огнем, мелкими каплями расплавленного металла, излучаемым теплом и частями оборудования, находящимися под напряжением. Однако оно не обеспечивает защиту от брызг металла в большом количестве (например, при литейных работах), постоянного тока напряжением выше 100 В или поражения электрическим током, вызванного длительным воздействием (не случайным соприкосновением). В случае существования таких рисков воспользуйтесь дополнительными средствами защиты.

Поскольку технически невозможно предотвратить прямой контакт со всеми частями оборудования для дуговой сварки, находящимися под напряжением, работа с этим оборудованием требует особого внимания. Средство защиты обеспечивает защиту от УФ-излучения (ультрафиолетовых лучей спектра А, В и С), возникающего в процессе сварки и связанных с ней процедур (т.е. все способы электродуговой сварки). Тем не менее, эффективность этого вида УФ-защиты может снижаться по мере износа средства защиты. В частности, это может относиться к определенным видам сварочных работ, таким как дуговая сварка в инертной или активной среде (MIG/MAG), при которой интенсивное УФ-излучение, излучаемое тепло и большое количество искр и капель расплавленного металла могут быстро понизить уровень защиты. Средство защиты необходимо периодически проверять на предмет эффективности данного вида защиты (простое еженедельное испытание – поднести одежду к источнику света (например, лампочке 100 Вт) и посмотреть, проникает ли свет через одежду; если это происходит, то УФ-излучение также будет проникать через одежду), а работников, подвергающихся воздействию УФ-излучения, необходимо информировать об этом факте. Работники также должны быть проинформированы о том, что появление на поверхности тела симптомов, схожих с симптомами солнечного ожога, свидетельствует о проникновении УФ-лучей спектра В, следовательно, используемые ими средства защиты нуждаются в ремонте или замене, или же необходимо рассмотреть возможность использования дополнительных средств защиты. Фартуки для сварки 56600, 56602 и 56605 обеспечивают надлежащую защиту только той поверхности тела, которая находится под ними, и могут использоваться для сварочных работ только совместно с другими средствами защиты, обеспечивающими защиту других частей тела. При определенных видах работ (например, при потолочной сварке) для обеспечения надлежащей защиты могут понадобиться дополнительные средства защиты. Размер (ширину) фартука необходимо выбирать так, чтобы фартук полностью закрывал переднюю часть тела определенного работника от одного бокового шва до другого. Защитная способность при воздействии пламени снижается, если защитная одежда сварщика загрязнена легко воспламеняющимися материалами.

Повышенное содержание кислорода в воздухе значительно снижает защитную способность при воздействии пламени. В частности, особое внимание требуется при работе в замкнутом пространстве, где содержание кислорода в воздухе может быть повышено. Изолирующая способность средства защиты снижается, если одежда намокла, загрязнена или пропитана потом. Эта дополнительная защитная одежда обеспечивает исходный уровень защиты только при использовании совместно с защитным комбинезоном для сварки. Необходимо учитывать, что условия эффективной эксплуатации могут отличаться от условий, предусмотренных тестом на соответствие требованиям по охране труда и технике безопасности, и, следовательно, период годности средства защиты зависит от условий износа (помимо целостности).

**NL** Beschrijving van de beschermuitrusting: schort van rundersplitleer te gebruiken in combinatie met een lasoverall als aanvullende beschermuitrusting tijdens het lassen en aanverwante technieken.

Aanbevolen toepassingsgebied: lassen en aanverwante technieken. Gezien het beschermniveau (A1+A2 Klasse 2), worden de schorten, in combinatie met een lasoverall, aanbevolen voor de uitvoer van handmatige werkzaamheden waarbij grote hoeveelheden gesmolten metaaldeeltjes kunnen rondspatten of rondvliegen en waarbij dus verhoogde bescherming nodig is of bij zware werkomstandigheden waarbij eveneens verhoogde bescherming vereist is.

Reiniging, onderhoud: de beschermuitrusting hoeft niet gewassen of chemisch gereinigd te worden.

Opslag: opslaan op een droge, goed geventileerde en koele plaats, afgeschermd tegen zonlicht. In de originele verpakking

Gebruik: de beschermuitrusting bevat zover bekend geen allergie veroorzakende stoffen of substanties. De beschermuitrusting biedt slechts een correcte bescherming en mag uitsluitend gebruikt worden als het zich in een perfecte, onbeschadigde en droge staat bevindt. Zodra een beschermuitrusting beschadigd of defect is mag het niet meer gebruikt worden. Markeer de uitrusting op zichtbare wijze zodat andere personen het ook niet meer gebruiken. Bij gebruik overeenkomstig de aanwijzingen beschermt de uitrusting tegen risico's veroorzaakt door vuur, smeltspatten, straalwarmte en biedt bescherming bij het onopzettelijk en kort aanraken van elektrische onderdelen onder spanning. De uitrusting beschermt echter niet tegen grote hoeveelheden grote metaalspatten (in het bijzonder bij gietwerkzaamheden), noch tegen elektrische schokken veroorzaakt door gelijkspanning van meer dan circa 100 V of bij langdurig contact anders dan het onopzettelijk en kort aanraken van elektrische onderdelen onder spanning. Om technische redenen, kan er geen volledige bescherming worden geboden tegen direct contact met alle onderdelen onder spanning van booglasuitrustingen. Het is dus van groot belang extra voorzichtig te zijn bij het werken met dergelijke apparatuur.

# 56600 / 56602 / 56605



De beschermuitrusting biedt een beveiliging tegen de, tijdens het lassen en aanverwante technieken veroorzaakte UV-stralen (UVA, UVB en UVC) met name tijdens het elektrisch booglassen. Deze bescherming kan tijdens het gebruik echter verminderen naargelang de mate van slijtage van het materiaal van de beschermuitrusting. Dit is met name het geval voor bepaalde lasmethodes – bijvoorbeeld het booglassen met inert of actief gas (MIG/MAG) - waarbij de intensiteit van de UV-straling, de straalwarmte, evenals de grote hoeveelheden vonken en metaalspaten heel snel het beschermniveau aantasten. Tijdens het gebruik moet de beschermuitrusting dus regelmatig op slijtage gecontroleerd worden (eenvoudige wekelijks uit te voeren controlemethode: stel het element bloot aan een lamp van 100 W, als de beschermuitrusting licht doorlaat, laat het tevens UV-stralen door). De aan de UV blootgestelde werknemers moeten hierover geïnformeerd worden. Ze moeten tevens geïnformeerd worden over het feit dat als ze met brandwonden vergelijkbare symptomen kunnen waarnemen, dit betekent dat de UVB-stralen in hun huid dringen. Ze moeten dientengevolge de gebruikte beschermuitrusting vervangen of laten repareren en eventueel overige aanvullende beschermuitrustingen gebruiken.

De lasschorten met de codes 56600, 56602 en 56605 bieden uitsluitend voldoende bescherming aan de hierdoor afgedekte lichaamsdelen; voor laswerkzaamheden moeten ze gecombineerd worden met beschermuitrustingen die de rest van het lichaam afdekken. Voor sommige werkzaamheden (met name voor het lassen boven het hoofd) moeten er extra beschermuitrustingen gebruikt worden om voldoende bescherming te bieden.

De maat (breedte) van het schort moet zodanig gekozen worden dat het lichaam van de drager van voren minsten van de ene zijnaad tot de andere bedekt is.

De bescherming tegen vuur wordt verminderd als de veiligheidskleding van de lasser geïmpregneerd is met brandbare stoffen.

Een verhoging van de zuurstofconcentratie in de lucht beperkt op aanzienlijke wijze de bescherming tegen vlammen en vuur. Bij werkzaamheden in nauwe ruimtes is het nodig uiterst voorzichtig te zijn, daar de lucht hier een hogere zuurstofconcentratie kan bevatten

De door de beschermuitrusting geboden elektrisch isolatie wordt beperkt als het kledingstuk nat, vies of met zweet doordrenkt is

Deze aanvullende beschermuitrusting biedt uitsluitend de vermelde bescherming als het gebruik wordt in combinatie met een lasoverall.

Wij benadrukken dat de werkomstandigheden kunnen afwijken van de omstandigheden tijdens de conformiteitstest voor arbeidsveiligheid. De gebruiksduur van de beschermuitrusting is, naast de normale slijtage, dan ook voornamelijk afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

De symbolen zijn met permanente inkt vermeld op het etiket van de schorten met de codes 56600; 56602 en 56605 en aangebracht op de verpakking van de beschermuitrusting.

**IT** Descrizione dell'elemento di protezione: grembiule in pelle di vacca spaccata e indumenti di protezione complementari per la saldatura e le relative tecniche, per un utilizzo abbinato a una tuta di protezione per saldatori.

Campo d'applicazione proposto: saldatura e relative tecniche. Abbinati a una tuta di protezione per saldatori, i grembiuli sono raccomandati, tenendo conto del relativo livello di protezione, (A1+A2 classe 2), durante l'utilizzo di tecniche manuali che generano grandi quantità di proiezioni di particelle metalliche in fusione e che, per tale motivo, richiedono una protezione maggiore, o in condizioni di lavoro che richiedono una protezione maggiore.

Pulizia, manutenzione: l'elemento di protezione non richiede alcun lavaggio, né manutenzione chimica.

Condizioni di conservazione: conservare in un luogo asciutto, adeguatamente areato e fresco, lontano dalla luce. Nella confezione originale.

Utilizzo: l'elemento di protezione non contiene materie o sostanze allergeniche note. L'elemento di protezione garantisce una protezione adeguata e può essere utilizzato solamente se in perfetto stato, integro e asciutto. Sospendere immediatamente l'utilizzo di qualsiasi elemento di protezione danneggiato o difettoso; rendere visibilmente inutilizzabile l'elemento di protezione danneggiato. Un uso corretto dell'elemento di protezione garantisce protezione dai rischi causati da fiamme, piccole particelle metalliche in fusione, calore irradiante e contatto involontario e breve con componenti di apparecchiature in tensione. Tuttavia, non garantisce protezione dalle proiezioni di grandi quantità di metallo in fusione (generalmente durante le operazioni di fonderia), né dall'elettrocuzione causata da tensione elettrica continua superiore a circa 100 V o da un contatto prolungato diverso dal contatto involontario e breve con componenti in tensione. Per motivi tecnici, non è possibile garantire una protezione contro il contatto diretto con tutti i componenti in tensione delle apparecchiature di saldatura ad arco. Durante l'utilizzo di tali apparecchiature, è quindi importante assicurare una maggiore vigilanza.

L'elemento di protezione garantisce una protezione contro i raggi UV (UVA, UVB e UVC) generati durante la saldatura e le relative tecniche (generalmente, durante la saldatura ad arco elettrico). Durante l'uso, tale protezione potrebbe ridursi in funzione dell'usura del materiale costituente l'elemento di protezione. Quanto sopra può essere particolarmente vero per alcuni tipi di processi di saldatura - ad esempio, la saldatura ad arco a gas inerte o attivo (MIG/MAG) - dove l'intensità dei raggi UV, il calore irradiante, nonché le maggiori quantità di scintille e di metallo fuso riducono molto rapidamente il livello di protezione. A tale proposito, durante l'uso, è necessario verificare regolarmente l'elemento di protezione (metodo di controllo semplice da adottare ogni settimana: esporre l'elemento alla luce di una lampada da 100 W; se la luce lo trapassa, trapasseranno anche i raggi UV) e sarà quindi necessario informarne gli operatori esposti ai raggi UV. È inoltre necessario informarli del fatto che la presenza di sintomi simili a ustioni è indice di penetrazione dei raggi UV nel corpo, con conseguente obbligo di riparazione o sostituzione dell'elemento di protezione utilizzato ed eventuale utilizzo di ulteriori dispositivi di protezione.

I grembiuli per saldatori codici 56600, 56602 e 56605 garantiscono una protezione sufficiente solo per le parti che ricoprono; in caso di operazioni di saldatura, è necessario abbinare l'uso di dispositivi di protezione del resto del corpo. A fronte di alcune operazioni (in particolare, la saldatura al di sopra della testa), a garanzia di una protezione adeguata, è necessario prevedere l'utilizzo di ulteriori dispositivi di protezione.

La dimensione (larghezza) del grembiule deve essere selezionata in modo da ricoprire la parte anteriore del corpo, almeno da una cucitura laterale all'altra.

Nel caso in cui l'indumento di sicurezza del saldatore sia impregnato di materiali combustibili, il livello di protezione dal fuoco risulterà ridotto.

L'aumento del tenore di ossigeno nell'aria riduce notevolmente il livello di protezione dai pericoli causati dalle fiamme. È opportuno prestare particolare attenzione in caso di interventi in aree ristrette dove l'aria potrebbe diventare ricca di ossigeno.

La capacità d'isolamento elettrico dell'elemento di protezione si riduce qualora l'indumento sia umido, sporco o impregnato di sudore.

Questo ulteriore indumento di protezione, se non utilizzato in abbinamento a una tuta di protezione per saldatori, non garantisce la protezione indicata.

È importante notare che le condizioni di lavoro possono essere diverse da quelle del test di valutazione della conformità alla sicurezza operativa; pertanto la durata utile dell'elemento di protezione dipende essenzialmente, oltre che dalla sua integrità, anche dalle condizioni d'uso.

I simboli sono stati riportati in modo indelebile sull'etichetta cucita sui grembiuli codici 56600, 56602 e 56605, nonché apposti sulla confezione dell'elemento di protezione.